

**Sterben zu Hause und im Heim:
Herausforderung für Angehörige,
Ärzte und Pflegende**
**Mourir à la maison ou dans un EMS:
Défis pour les proches, les médecins et
le personnel soignant**

Freitag, 19. Februar 2016, 13.45 bis 16.45 Uhr
Vendredi 19 février 2016, de 13.45 à 16.45 heures



SWISS NATIONAL SCIENCE FOUNDATION



End of Life
National Research Programme NRP 67

CURAVIVA.CH

Einladung zur 1. Dialogveranstaltung

Invitation au 1^{er} Dialogue

**im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms 67 «Lebensende»
in Kooperation mit CURAVIVA Schweiz
dans le cadre du Programme national de recherche 67 «Fin de vie»
en collaboration avec CURAVIVA Suisse**

**mit Vertreterinnen und Vertretern aus Forschung und Praxis
avec des représentantes et représentants de la recherche et
de la pratique**

Freitag, 19. Februar 2016, 13.45 bis 16.45 Uhr, mit anschliessendem Apéro
Schweizerischer Nationalfonds, Plenarsaal, Wildhainweg 21 in Bern

Vendredi 19 février 2016, de 13.45 à 16.45 heures, suivi d'un apéritif
au Fonds national Suisse, salle pleinière, Wildhainweg 21 à Berne

Anmeldung Inscription

Die Referate und Diskussionen finden in Deutsch oder Französisch statt. Bei Bedarf wird eine Simultanübersetzung angeboten (siehe Anmeldung). Die Dialogveranstaltung ist kostenlos. Aus organisatorischen Gründen ist eine Anmeldung erforderlich. Die Platzzahl ist beschränkt. Bitte melden Sie sich bis 15. Januar 2016 auf der Webseite des NFP 67 (www.nfp67.ch) in der Rubrik «Veranstaltungen» an.

Les exposés et discussions ont lieu en français ou en allemand. Si besoin, une traduction simultanée est disponible (voir inscription). Il n'y a pas de frais de participation. Une inscription est nécessaire pour des questions d'organisation. Le nombre de places est limité. Veuillez vous inscrire d'ici le 15 janvier 2016 sur le site Internet du PNR 67 (www.pnr67.ch) à la rubrique «Manifestations».

Die Pflege und Begleitung eines sterbenden Menschen ist für Angehörige, Ehrenamtliche und Professionelle oft eine grosse Belastung: Es gilt die Wünsche und Bedürfnisse des Sterbenden wahrzunehmen und Abschied zu nehmen. Gleichzeitig müssen viele pflegerische Alltagsaufgaben erledigt und organisatorische Fragen beantwortet werden. Wer übernimmt welche Aufgaben und wer entscheidet was zu tun ist? Wer hilft in welcher Situation? Wer finanziert? Wer koordiniert?

Die Situation von Sterbenden und ihren Angehörigen wird in einer Reihe von Forschungsprojekten des Nationalen Forschungsprogramms 67 «Lebensende» (NFP 67) untersucht. An der Dialogveranstaltung werden Ergebnisse vorgestellt und von Vertreterinnen und Vertretern aus der Praxis kommentiert. Angestrebt ist ein Dialog, an dem sich alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Veranstaltung beteiligen können.

«Sterben zu Hause und im Heim: Herausforderung für Angehörige, Ärzte und Pflegende» ist die erste von fünf Dialogveranstaltungen des NFP 67. Diese richten sich vor allem an Fachleute aus der Praxis, aus Verbänden und Organisationen sowie aus der öffentlichen Verwaltung.

Les soins et l'accompagnement d'une personne mourante représentent souvent une lourde charge pour les proches, les bénévoles et les professionnels de la santé. Il s'agit de prendre en compte les souhaits et les besoins du mourant et de lui faire ses adieux, mais aussi de pratiquer nombre de soins au quotidien et de répondre à des questions de type organisationnel. Qui se charge de quelle tâche et qui décide ce qu'il faut faire? Qui aide dans quelle situation? Qui assure le financement? Qui s'occupe de la coordination?

Plusieurs projets de recherche du Programme national de recherche 67 «Fin de vie» (PNR 67) examinent la situation des mourants et de leurs proches. Lors du Dialogue, les résultats seront présentés par les chercheuses et chercheurs et commentés par des représentantes et représentants de la pratique. Le but visé est un dialogue auquel peuvent se joindre tous les participants de la manifestation.

«Mourir à la maison ou dans un EMS: défis pour les proches, les médecins et le personnel soignant» est le premier de cinq Dialogues du PNR 67. Ceux-ci s'adressent essentiellement aux professionnels de la pratique, des associations et organisations ainsi que de l'administration publique.

Programm

Programme

Begrüssung

Mots de bienvenue

- Prof. Dr. Michael Ewers, Institut für Gesundheits- und Pflegewissenschaft, Charité – Universitätsmedizin Berlin, Mitglied der Leitungsgruppe des NFP 67
- Benno Meichtry, Fachbereich Alter, Ressortleiter Gerontologie, CURAVIVA Schweiz

Kurzreferate zu den Forschungsprojekten und Rückmeldungen aus dem Praxiskontext **Forschende des NFP 67**

Brefs exposés sur les projets de recherches et réactions des intervenants de la pratique **Chercheurs du PNR 67**

- Pfliegende Angehörige in komplexen Situationen am Lebensende, Dr. Beat Sottas, sottas formative works
- Les proches aidants: entre monde du travail et accompagnement de fin de vie, Prof. Dr. Marc-Antoine Berthod et Dr. Yannis Papadaniel, Haute école de travail social et de la santé, Lausanne
- Comprendre le désir de mort chez les résidents d'EMS, Dr. Stéphanie Monod, Service de la Santé Publique du canton de Vaud et Anne-Véronique Dürst, psychologue, Plateforme Médecine, Spiritualité, Soins et Société (MS3), CHUV

Vertreterinnen und Vertreter aus der Praxis

Intervenants de la pratique

- Markus Loosli, Vorsteher Alters- und Behindertenamt, Kanton Bern
- Barbara Hedinger, Spitex, Leiterin Prozess- und Qualitätsmanagement, Mitglied der Geschäftsleitung und Leiterin des Palliativ- und Onkologieteams Brückendienst
- Dr. Salome von Greyerz, Bundesamt für Gesundheit, Leiterin Abteilung Gesundheitsstrategien

Moderierte Plenumsdiskussion

Discussion plénière animée

Abschliessende Bemerkungen

Remarques finales

- Benno Meichtry, Fachbereich Alter, Ressortleiter Gerontologie, CURAVIVA Schweiz

Apéro, Austausch und Networking

Apéritif, échanges directs et réseautage

CURAVIVA Schweiz

Der nationale Dachverband CURAVIVA Schweiz vertritt auf Bundesebene die Interessen und Positionen von über 2500 Mitgliederinstitutionen aus den Bereichen Menschen im Alter, Erwachsene mit Behinderung sowie Kinder und Jugendliche mit besonderen Bedürfnissen. Mit der politischen Unterstützung und fachlichen Förderung seiner Mitglieder setzt sich CURAVIVA Schweiz für möglichst optimale Rahmenbedingungen der Mitarbeitenden und eine entsprechend hohe Lebensqualität der Bewohnenden in den Mitgliederinstitutionen ein.
www.curaviva.ch

NFP 67 «Lebensende»

Die Wahrnehmung und Gestaltung des Lebensendes unterliegen heute einem markanten Wandel. Das NFP 67 «Lebensende» will neue Erkenntnisse über die letzte Lebensphase von Menschen jeden Alters gewinnen, die aller Voraussicht nach nur noch kurze Zeit zu leben haben. In 33 Forschungsprojekten werden Handlungs- und Orientierungswissen erarbeitet für die Entscheidungsträgerinnen und -träger im Gesundheitswesen und in der Politik sowie für die betroffenen Berufsgruppen.
www.nfp67.ch

CURAVIVA Suisse

L'association faîtière nationale CURAVIVA Suisse défend au niveau fédéral les intérêts et les positions de plus de 2500 homes et institutions sociales, destinés aux personnes âgées, aux adultes avec handicap ainsi qu'aux enfants et adolescents ayant des besoins spécifiques. Avec le soutien politique et l'expertise de domaine de ses membres, CURAVIVA Suisse s'engage pour des conditions cadres les meilleures possibles pour les collaborateurs et collaboratrices, permettant en conséquence d'offrir une haute qualité de vie aux résidents et résidentes des institutions membres.
www.curaviva.ch

PNR 67 «Fin de vie»

À l'heure actuelle, la perception et l'aménagement de la fin de vie sont soumis à une transformation profonde. Le PNR 67 «Fin de vie» vise à acquérir de nouvelles connaissances sur la dernière phase de la vie des personnes de tous âges n'ayant plus, selon toute probabilité, que très peu de temps à vivre. Les 33 projets de recherche élaborent des connaissances servant à définir des orientations et des actions et les mettent à disposition des décideuses et décideurs du système de santé et de la politique ainsi que des groupes professionnels concernés.
www.pnr67.ch

